



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/47/651  
13 November 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок седьмая сессия  
Пункт 97с повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Положение в области прав человека в Мьянме

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи подготовленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека профессором Йозо Йокотой (Япония) предварительный доклад о положении в области прав человека в Мьянме в соответствии с пунктом 3 резолюции 1992/58 Комиссии от 3 марта 1992 года и решением 1992/235 Экономического и Социального Совета от 20 июля 1992 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предварительный доклад о положении в области прав человека в Мьянме, подготовленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека профессором Йозо Йокотой в соответствии с резолюцией 1992/58 Комиссии

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 5	3
II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА .....	6 - 32	3
A. Информация общего характера .....	6 - 7	3
B. Хронология событий, имеющих отношение к ситуации	8 - 28	4
C. Правовые рамки .....	29 - 32	7
III. МЕМОРАНДУМ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА В АДРЕС ПРАВИ- ТЕЛЬСТВА МЬЯНМЫ .....	33	8
IV. ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА МЬЯНМЫ НА МЕМОРАНДУМ СПЕЦИАЛЬ- НОГО ДОКЛАДЧИКА .....	34	9
V. ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ВИЗИТ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА В МЬЯНМУ .....	35 - 55	9
A. Произвольные задержания .....	39 - 42	10
B. Исчезновения .....	43 - 45	10
C. Пытки и жесткие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения .....	46 - 52	11
D. Суммарные или произвольные казни .....	53 - 55	12
VI. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	56 - 64	13
A. Предварительные замечания .....	56 - 60	13
B. Предварительные рекомендации .....	61 - 64	15
<u>Добавление.</u> Меморандум правительства Мьянмы о положении в области прав человека в Мьянме .....		17

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. 3 марта 1992 года на своей сорок восьмой сессии Комиссия по правам человека приняла резолюцию 1992/58, озаглавленную "Положение в области прав человека в Мьянме". В этой резолюции Комиссия отметила, что в соответствии с Уставом Организация Объединенных Наций поощряет и развивает уважение к правам человека и основным свободам для всех и что во Всеобщей декларации прав человека говорится о том, что "воля народа должна быть основой власти правительства"; в этом отношении она с особым беспокойством отметила также, что избирательный процесс, начатый в Мьянме проведением всеобщих выборов 27 мая 1990 года, пока не завершился, что не было достигнуто какого-либо видимого прогресса в претворении в жизнь политической воли народа Мьянмы, выраженной на этих выборах, и что окончательные результаты выборов не были официально объявлены; Комиссия отметила также, что многие политические лидеры, в частности избранные представители, по-прежнему лишены свободы и что г-жа Аунг Сан Су Чи все еще находится под домашним арестом; она с беспокойством отметила серьезный характер положения в области прав человека в Мьянме, наличие значительных ограничений осуществления основных свобод и принятие мер подавления в отношении, в частности, групп меньшинств, а также продолжающийся массовый уход беженцев из Мьянмы в соседние страны, в том числе уход беженцев-мусульман из Мьянмы в Бангладеш.

2. В пункте 3 резолюции 1992/58 Комиссия по правам человека постановила назначить Специального докладчика для установления прямых контактов с правительством и народом Мьянмы, изучения положения в области прав человека в этой стране и представления доклада Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии и Комиссии по правам человека на ее сорок девятой сессии.

3. После консультаций с Бюро Председатель Комиссии по правам человека 10 июня 1992 года назначил профессора Йозо Йокото (Япония) Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме до того, как Экономический и Социальный Совет одобрил резолюцию 1992/58 Комиссии.

4. На своем заседании 20 июля 1992 года Экономический и Социальный Совет принял решение 1992/235, в котором он одобрил резолюцию 1992/58 Комиссии.

5. Настоящий предварительный доклад представляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для распространения среди всех государств - членов Организации Объединенных Наций.

## II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

### A. Информация общего характера

6. Вопрос о положении в области прав человека в Мьянме впервые был рассмотрен Комиссией по правам человека на ее сорок шестой сессии в 1990 году в соответствии с процедурой, учрежденной в резолюции 1503 Экономического и Социального Совета, после того как он был рассмотрен Подкомиссией по

предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее сороковой и сорок первой сессиях, соответственно, в 1988 и 1989 годах. В 1991 году Комиссия продолжала рассмотрение вопроса о положении в Мьянме в соответствии с процедурой, учрежденной в резолюции 1503.

7. Как упоминалось выше, на своей сорок восьмой сессии Комиссия постановила назначить Специального докладчика для изучения положения в области прав человека в Мьянме и представления доклада Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека на их следующих сессиях. Комиссия также поручила Специальному докладчику конкретные задачи определения какого-либо прогресса, достигнутого в передаче власти гражданскому правительству, в разработке новой конституции и отмене ограничений личных свобод и восстановления прав человека в Мьянме.

В. Хронология событий, имеющих отношение к ситуации

8. В 1948 году Союз Мьянмы (в то время именовавшийся Бирмой) обрел свою независимость, освободившись от британского колониального господства. В период с 1948 по 1962 год формой правления в стране была парламентская демократия на основе конституции, принятой 2 сентября 1947 года.

9. Проект конституции был составлен на основе консенсуса между представителями народности мранма ("этнические бирманцы", которые составляют примерно две трети населения) и большинством этнических меньшинств, в том числе такими народностями как шань, ракхайны, кая (карены), монь, качины, чины, карены и пью. В конституции предусматривалась федеративная система правления с разделением исполнительной, законодательной и судебной властей. Области, хотя и являлись частью Союза, считались автономными.

10. Согласно статье 201 конституции этнические меньшинства теоретически имели право выхода из Союза, однако в соответствии со статьей 202 это право можно было осуществить лишь спустя 10 лет после вступления конституции в силу.

11. В марте 1948 года коммунистическая партия Бирмы начала вооруженное восстание против находившегося в то время у власти правительства Бирмы. В период с 1948 по 1961 год различные группы этнических меньшинств примкнули к вооруженному восстанию.

12. В марте 1962 года в результате государственного переворота власть захватил генерал Не Вин. Он установил однопартийный (Партия бирманской социалистической программы) военный режим с военными трибуналами и судами и управлял страной без конституции. Он приступил к осуществлению программы, известной под названием "Бирманский путь к социализму".

13. 28 марта 1964 года был введен в действие закон о защите национального единства, налагавший запрет на деятельность всех политических партий, кроме Партии бирманской социалистической программы.

14. В 1974 году был подготовлен проект новой конституции. Тем не менее в стране по-прежнему сохранялся однопартийный режим правления.

15. В 1988 году начались широкомасштабные акции недовольства и демонстрации, явившиеся реакцией на два фактора: во-первых, на подавление всех гражданских и политических прав после свержения конституционного правительства в 1962 году и, во-вторых, на экономический крах, к которому привела реализация программы "Бирманский путь к социализму". Экономика находилась в состоянии кризиса. В сентябре 1987 года банкноты крупного достоинства были изъяты из обращения, и примерно 70 процентов всех находившихся в обращении денег полностью обесценились. Имела место также серьезная нехватка товаров местного производства, и страна, некогда бывшая одним из крупных производителей и экспортеров риса в мире, утратила свои позиции на международном рынке.

16. В период с марта по июнь 1988 года происходили серьезные столкновения между студентами и рабочими и военными. Сотни гражданских лиц были арестованы, многие получили тяжкие телесные повреждения или умерли в результате плохого обращения, находясь под стражей; большое число людей стали жертвами суммарных или произвольных казней. 21 июня 1988 года правительство ввело запрет на все собрания общественности.

17. 23 июля 1988 года генерал Не Вин ушел в отставку с поста партийного лидера, пообещав провести экономические реформы и референдум в целях отмены однопартийного правления и перехода к многопартийной системе.

18. Столкновения между демонстрантами и армейскими подразделениями, а также полицейскими спецподразделениями (Lon Htein) продолжались. Сообщалось, что в период с 8 августа, когда была проведена общенациональная забастовка, по 12 августа было убито примерно 3000 человек. Все учебные заведения были закрыты.

19. 18 сентября 1988 года к власти пришли военные. Был учрежден Государственный совет по восстановлению правопорядка (ГСВП) под председательством начальника Генерального штаба генерала Со Маунга.

20. Народное собрание (Pyithu Hluttaw), Государственный совет и другие правительственные органы были распущены. Генерал Со Маунг стал премьер-министром, министром иностранных дел и министром обороны.

21. Государственный совет по восстановлению правопорядка пообещал провести свободные выборы. В результате этого были созданы три главные оппозиционные партии: Национальная лига за демократию (НЛД), Партия национального единства (ПНЕ, сформированная на основе Партии бирманской социалистической программы) и Лига за демократию (ЛД).

22. 23 сентября 1988 года генерал Со Маунг как председатель Государственного совета по восстановлению правопорядка выступил с заявлением 1/, в котором он указал, что для проведения выборов необходимо соблюдение трех условий:

1. Поддержание правопорядка.
2. Обеспечение беспрепятственного и безопасного функционирования транспорта.

3. Государственный совет по восстановлению правопорядка будет стремиться к улучшению обеспечения народа продовольствием, одеждой и жильем и будет оказывать необходимую помощь частному сектору и кооперативам с этой целью.
23. В 1988 году Аунг Сан Су Чи, дочь У Аунг Сана (национального героя борьбы за независимость) и генеральный секретарь Национальной лиги за демократию, была лишена права участвовать в предвыборной кампании на том основании, что она поддерживает незаконные связи с повстанческими организациями.
24. 20 июля 1989 года Аунг Сан Су Чи была взята под стражу правительственными войсками. Многие другие политические лидеры, в том числе большинство видных деятелей, находящихся в оппозиции к ГСВП, были также произвольно задержаны, а многие из них находятся под стражей по сей день.
25. В мае 1990 года были проведены всеобщие выборы. Было получено много сообщений о нарушениях в ходе выборов. Тем не менее из надежных источников была получена информация о том, что оппозиция (НЛД) победила на выборах с большим преимуществом.
26. ГСВП учредил избирательную комиссию для проверки результатов голосования и всех счетов, из которых оплачивались расходы всех избранных представителей. Когда этот процесс будет завершен (ГСВП заявляет, что он не хочет торопить Комиссию), будет объявлено о победителях на выборах, и им будут выданы соответствующие удостоверения.
27. ГСВП объявил о созыве конституционного конвента для определения условий подготовки проекта конституции с участием всех партий. Согласно постановлению ГСВП № 11/92 от 24 апреля 1992 года, заявлению ГСВП № 1/90 от 27 июля 1990 года (содержится в пресс-релизе правительства Мьянмы № 82 от 26 июня 1992 года) и постановлению ГСВП № 9/92 от 28 мая 1992 года, на ГСВП, а точнее на его Руководящий комитет, была возложена ответственность за подготовку координационного совещания по созыву национального конвента. Руководители разрешенных законом политических партий должны были присутствовать в количестве, определенном Руководящим комитетом. Список этих представителей следовало направить Руководящему комитету за 11 дней до совещания. Руководящему комитету было поручено пригласить избранных отдельных представителей, "законно являющихся таковыми" на тот день, когда было издано постановление (28 мая 1992 года). Руководящему комитету было вменено в обязанность определить программы, связанные с проведением совещания, темы для обсуждения, согласовать процедуры, установить объем средств для покрытия необходимых путевых расходов и выплат суточных участвующим в совещании представителям, представить доклад о совещании Государственному совету по восстановлению правопорядка в течение одного месяца после его проведения, а также выполнять все административные функции.
28. В начале 1992 года поступили сообщения о массовой миграции из Мьянмы в Бангладеш мусульман из северной части области Ракхайн. По поступившим из надежных источников сведениям, по крайней мере 250 000 таких лиц искали убежища, опасаясь преследований. 28 апреля 1992 года правительства Мьянмы и

Бангладеш подписали соглашение о безопасном и добровольном возвращении беженцев. В настоящее время реализация программы репатриации приостановлена, поскольку, как представляется, беженцы не хотят возвращаться в Мьянму без надлежащего международного контроля. Однако, согласно некоторым сообщениям, в том числе заявлениям правительства, недавно имело место стихийное возвращение небольшого числа беженцев.

### C. Правовые рамки

29. Будучи государством - членом Организации Объединенных Наций, Союз Мьянмы обязан выполнять обязательства в отношении прав человека, содержащиеся в Уставе. Эти обязательства изложены в преамбуле, статья 1с и статья 55с. В более конкретной форме эти обязательства изложены, в частности, во Всеобщей декларации прав человека (резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи), Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации (резолюция 1904 (XVIII)), Декларации о дискриминации в отношении женщин (резолюция 2263 (XXII)), Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений (резолюция 36/55), Декларации о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (резолюция 3452 (XXX)), Декларации о правах ребенка (резолюция 1386 (XIV)) и Декларации о защите женщин и детей в чрезвычайных обстоятельствах и в период вооруженных конфликтов (резолюция 3318 (XXIX)). Наряду с обязательствами по Уставу Организации Объединенных Наций Союз Мьянмы имеет обязательства и по другим документам, в том числе по Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года, Конвенции о рабстве 1926 года (с поправками, внесенными в нее Протоколом от 7 декабря 1953 года) и Конвенции о правах ребенка 1989 года. Следует также отметить, что Мьянма является членом Международной организации труда (МОТ) и участником ее конвенций о принудительном труде (№ 29) и о свободе ассоциации и защите права на организацию (№ 87).

30. 24 августа 1992 года Союз Мьянмы присоединился к четырем Женевским конвенциям 1949 года, касающимся применения положений гуманитарного права в период вооруженных конфликтов. По своему характеру договорные обязательства, вытекающие из ратификации, не имеют обратной силы и не могут применяться к действиям, которые якобы имели место до ратификации.

31. В дополнение к своим договорным обязательствам Мьянма обязана соблюдать соответствующие нормы международного обычного права наряду с применимыми общими принципами права. К их числу относятся гарантии статьи 3, общей для всех четырех Женевских конвенций 1949 года, которые, по мнению Международного Суда, отражают "определенные общие и широко признанные принципы, а именно: элементарные понятия о человечности, которые в мирное время необходимо еще более строго соблюдать, чем во время войны" 2/. Таким образом, основополагающие гарантии, содержащиеся в общей статье 3, применимы ко всем ситуациям, касающимся Союзом Мьянмы.

32. Союз Мьянмы не является участником Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативного протокола к нему, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Конвенции о статусе беженцев 1951 года и Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1984 года.

III. МЕМОРАНДУМ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА В АДРЕС  
ПРАВИТЕЛЬСТВА МЬЯНМЫ

33. Специальный докладчик просил правительство Мьянмы ответить на следующие вопросы:

а) в отношении подготовки к национальному конвенту по разработке новой конституции демократического государства он просил указать характер и объем проделанной подготовительной работы и, в частности: кто из членов Руководящего комитета займется организацией координационного совещания по вопросу о созыве национального конвента; цели этого координационного совещания; какие политические партии и сколько представителей от каждой партии будут в нем участвовать; каким образом будет определяться, являются ли эти партии и отдельные представители от каждой партии "действующими на законных основаниях" (как предписывается постановлением № 9/92 ГСВП от 28 мая 1992 года); роль и полномочия Руководящего комитета в подготовке и проведении совещания и конвента и последующих мероприятий; предполагаемые сроки проведения конвента; предполагаемые сроки разработки новой конституции и предполагаемые сроки передачи власти гражданскому правительству.

б) В отношении томящихся в тюрьмах политических лидеров он просил правительство предоставить следующую информацию: копию списка лиц, находящихся под стражей, и лиц, освобожденных в 1992 году, указав, кто из этих лиц являлся/является активным членом своей политической партии, и тех, кто выступал за проведение всеобщих выборов; обвинения, предъявленные в каждом случае ареста или задержания; предстал ли обвиняемый перед мировым судьей до суда и по истечении какого времени после его ареста; проводилось ли судебное разбирательство в каждом случае задержания или ареста; каким образом подбирался состав суда и какой порядок судопроизводства предусмотрен законом; предоставлялись ли обвиняемому до и во время суда услуги адвоката; какой порядок уведомления родственников задержанного об аресте предусмотрен законом; допускались/допускаются ли встречи каждого задержанного с родственниками и адвокатом; был ли вынесен в каждом случае окончательный приговор, кто отвечает за установление продолжительности и характера наказания и на основании какого положения закона.

в) Недавнее решение правительства Мьянмы подписать и ратифицировать четыре Женевские конвенции 1949 года является в высшей степени положительным шагом. Какие меры были приняты для присоединения к двум дополнительным протоколам к Женевским конвенциям, особенно ко второму Дополнительному протоколу к конвенциям? Он просил указать все меры, которые были приняты для присоединения к любому из международных документов по правам человека, в частности к Пакту о гражданских и политических правах, Пакту об экономических, социальных и культурных правах и Конвенции против пыток.

г) В отношении мусульман северной части Араканской области он просил указать, каков статус этих лиц в соответствии с законом (т.е. являются ли они гражданами, постоянно проживающими лицами с законным статусом, иммигрантами, постоянно проживающими лицами, не имеющими законного статуса); какое положение(-ие) положение(-я) закона определяет(-ют) этот статус; какое(-ие)



положение(-я) закона предусматривает(-ют) свободу вероисповедания и отправления религиозных обрядов и в какой степени отправление религиозного культа ограничивается законом? Он просил разъяснить причины перемещения мусульман из Араканской области в Бангладеш и почему их приток значительно возрос за последний год; рассказать о проблеме торговли людьми; сообщить о двусторонних мерах, принятых правительством Мьянмы с целью остановить отток этих лиц в Бангладеш; сколько человек возвратилось или было репатриировано в Мьянму из Бангладеш и какую помощь оказало правительство Мьянмы тем, кто возвратился в страну.

е) Он просил описать любые другие меры в области прав человека, принятые в последнее время правительством Мьянмы, о которых оно хотело бы сообщить Специальному докладчику.

#### IV. ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА МЬЯНМЫ НА МЕМОРАНДУМ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА

34. Были получены следующие ответы на меморандум Специального докладчика:

а) 26 октября 1992 года правительство Мьянмы представило свой ответ в форме вербальной ноты, в которой оно отвергло как несправедливые заявления о жестоком обращении мьянманских вооруженных сил и военизированных сил безопасности с этническими и религиозными меньшинствами. Оно ответило, что закон предписывает этим силам строго соблюдать установленные для них нормы поведения. Что касается других заявлений - о жестоком обращении военнослужащих с носильщиками, - то правительство ответило, что, судя по результатам расследований, эти заявления являются необоснованными и беспочвенными; что касается задержаний, то, по словам правительства, были приняты меры по отношению к нарушителям действующих законов.

б) 23 октября 1992 года правительство представило ответ на меморандум Специального докладчика (а 26 октября 1992 года оно представило еще один ответ, дополняющий предыдущие ответы на меморандум). Полный текст указанного ответа приводится в добавлении к настоящему докладу. (Что касается приложений, в которых содержится дополнительная информация к ответам правительства Мьянмы и приводятся соответствующие постановления ГСВП, то с этими документами можно ознакомиться, обратившись с просьбой в секретариат, где они находятся на хранении.)

#### V. ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ВИЗИТ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА В МЬЯНМУ

35. Специальный докладчик планирует посетить Мьянму 7-15 декабря 1992 года. Он обратился с просьбой оказать честь, удостоив его аудиенции у высокопоставленных должностных лиц правительства, провести встречи в конфиденциальной обстановке с политическими лидерами, в том числе лицами, содержащимися под стражей или под домашним арестом, как, например, г-жа Аунг Сан Су Чи, и предоставить полный и беспрепятственный доступ к другим лицам и

/...

представителям неправительственных и межправительственных организаций, что Докладчик может счесть необходимым для выполнения своего мандата. Специальный докладчик просил также разрешить ему беспрепятственно посещать тюрьмы и другие места лишения свободы.

36. Кроме того, Докладчик просил предоставить ему свободный доступ во все районы страны, в которых может быть собрана информация, необходимая для выполнения его мандата.

37. Докладчик планирует также посетить Таиланд (5-7 декабря 1992 года) и Бангладеш (15-18 декабря 1992 года) для сбора информации и свидетельств у беженцев относительно ситуации в стране происхождения (Мьянме), а также у других частных лиц и групп, располагающих сведениями о положении в области прав человека в Мьянме.

38. Что касается положения в области прав человека в Мьянме, которое станет предметом тщательного изучения Специального докладчика в ходе его визита, то Специальному докладчику было сообщено о сотнях случаев нарушений прав человека, предположительно имевших место в Мьянме, информация о которых поступила в Центр Организации Объединенных Наций по правам человека. Многие из этих заявлений были препровождены специальным докладчиком и рабочим группам по отдельным вопросам, о которых говорится ниже.

#### А. Произвольные задержания

39. Центр Организации Объединенных Наций по правам человека получил информацию о 914 случаях произвольного задержания, предположительно имевших место в Мьянме. По сообщениям, к числу задержанных относились члены парламента, руководители политических партий, писатели, учащиеся, предприниматели, преподаватели, буддистские монахи, гражданские служащие, фермеры и мелкие торговцы.

40. В тех случаях, когда утверждалось, что задержание производилось на законном основании, чаще всего цитировались раздел 10 А Закона 1975 года о государственной безопасности, раздел 5j Закона о чрезвычайных мерах, раздел 17.1 или 17.2 Закона о незаконных собраниях, раздел 19.1 Закона о временных вооруженных силах и Закон о печатном и издательском деле.

41. Согласно предоставленной правительством Мьянмы информации, с апреля 1992 года на основании Заявления 11/92 было освобождено 427 лиц, ранее находившихся в заключении.

42. В отношении г-жи Аунг Сан Су Чи Специальному докладчику было сообщено, что правительство Мьянмы разрешило ее семье посетить ее в месте пребывания под домашним арестом и принести необходимые продукты питания.

#### В. Исчезновения

43. Рабочая группа по насильственным или недобровольным исчезновениям ведет два незакрытых дела о насильственных или недобровольных исчезновениях, которые предположительно имели место в Мьянме, а также одно дело, по которому

правительство Мьянмы в 1992 году дало свои разъяснения. Кроме того, Рабочая группа занимается многими другими случаями, в которых родственники исчезнувших лиц были не в состоянии - или боялись - предоставить все сведения, необходимые Рабочей группе для анализа этих случаев по применяемой ею методике. В большинстве случаев, о которых было сообщено, жертвы принадлежали к мусульманскому населению северной части области Ракхайн и к каренской общине.

44. По сообщениям, исчезновения происходили в связи с насильственным перемещением населения целых деревень вооруженными силами, облавами, устраиваемыми якобы для отбора людей для принудительной работы носильщиками либо для разминирования или для вербовки молодых людей для службы в армии. Как сообщалось, во многих случаях мужчины либо уже были завербованы, либо спасались бегством при приближении военных. В этих случаях женщины и молодые девушки подвергались немалому риску, и многие из предполагаемых нарушений относятся именно к этой уязвимой группе населения.

45. Одним из примеров является случай с 12-летней девочкой из Баули-Базара, Акьяб, северная часть области Ракхайн. Как утверждается, в январе 1992 года, в период активизации работы по насильственному привлечению армией гражданских лиц к строительству дорог и земляным работам, пятеро военнослужащих пришли в дом, где жила семья девочки, якобы для вербовки мужчин. По сообщению, найдя девочку, пятеро солдат по очереди изнасиловали ее, а затем насильно увезли ее с собой. До сих пор о ее судьбе ничего и не известно, несмотря на длительные поиски, проводившиеся ее семьей.

С. Пытки и жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения

46. Центр по правам человека занимается более чем 100 подкрепленными документальными свидетельствами случаями предполагаемых пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, которые предположительно практиковались вооруженными силами ГСВП, в первую очередь в связи с насильственной вербовкой и привлечением к принудительному труду. В подавляющем большинстве случаев, особенно в случаях, предположительно имевших место в 1992 году, речь опять же идет о лицах, принадлежащих к мусульманскому населению северной части области Ракхайн, а также к каренской общине.

47. Примерами пыток могут служить случаи, когда носильщиков заставляют нести физически непосильный для них груз. Когда они слабеют и оказываются не в состоянии нести его дальше, их, как утверждается, избивают ружейными прикладами и ногами и бросают на обочине. По сообщениям, тех, кто был не в состоянии двигаться, сжигали заживо, а тех, кто оставался в живых, бросали на произвол судьбы, обрекая на гибель.

48. В другом случае, о котором было сообщено, солдаты из 82-й роты, расквартированной в лагере Тентаранг, прочесали деревню Хангдаунг, отбирая людей для принудительных работ. Десяток женщин, включая женщин пожилого возраста и девочек, были связаны вместе и уведены. Пока их вели, женщины пожилого возраста часто подвергались побоям за то, что они отставали. Когда

женщин привели в лагерь, они были разделены на "красивых" и "некрасивых". Женщины пожилого возраста и самые маленькие девочки остались под охраной, а остальные были уведены в помещения, где их безостановочно насиловали в течение нескольких дней и лишали пищи и сна.

49. В подтверждение того, что жестокое обращение с населением вошло в повседневную практику, многие женщины из деревни Хашурадха, Маунгдау, северная часть области Ракхайн, в 1992 году указывали, что за прошедшие два года солдаты несколько раз врвались в их дома и неоднократно их насиловали.

50. Сообщалось также о пытках задержанных с целью добиться признания. Как утверждалось, пытки практиковались главным образом во время длительного содержания под стражей без права общения и переписки, и к ним были причастны некоторые представители сил безопасности, в том числе военнослужащие регулярной армии. В сообщениях о случаях пыток говорилось о пытках электрическими разрядами, использовании заключенных в качестве "мотоциклов", нанесения ожогов и многократных избиениях.

51. В одном из случаев, предположительно имевших место в Имуддинпаре, Рама Муслерой, Баутидаунг, молодой человек возвратился домой после того, как он в течение некоторого времени в принудительном порядке работал носильщиком, и узнал, что его сестра и брат были похищены силами безопасности. Поскольку он был старостой деревни, он считал, что может без всякой опасности для себя поинтересоваться у военнослужащих их судьбой. После этого он исчез. Примерно три недели спустя тела его брата и его самого были найдены его женой. Ему отрезали половые органы, выкололи глаза, отрезали обе руки, а тело расчленили надвое.

52. О жестоком, бесчеловечном или унижающем достоинство обращении сообщалось также применительно к периодам содержания под стражей. В различных случаях сообщалось о лишении заключенных пищи, сна и света. Практически всегда, когда людей заставляли работать носильщиками, говорилось о жестоком и бесчеловечном обращении с ними. Сообщалось о том, что людей заставляли переносить непосильные для них грузы, работать в тяжелых физических условиях без надлежащей пищи и одежды, о том, что, когда носильщики заболели, им не оказывалась медицинская помощь, и о постоянном использовании кандалов.

#### D. Суммарные или произвольные казни

53. В Центр по правам человека поступила информация о многочисленных, подкрепленных документальными свидетельствами случаях суммарных и произвольных казней, предположительно имевших место в Мьянме, в первую очередь - среди мусульманского населения северной части области Ракхайн. В некоторых случаях сообщалось о проведении судебного разбирательства; однако, как показали сообщения, во многих случаях оно велось без надлежащих процессуальных гарантий. В других случаях судебного разбирательства не проводилось. В одном из таких сообщений говорится, что 20 сентября 1991 года в деревне Ло Кьяр, Фру Со, область Кая, один молодой человек был вызван в суд военнослужащими бирманского пехотного полка № 102. По сообщению, военнослужащие обвиняли его в пособничестве бунтовщикам, увели в лес и там казнили.

54. Во многих случаях произвольные казни, по сообщениям, имели место в ситуациях, когда людей заставляли работать носильщиками. По сообщениям, полученных из деревни Киладаунг, Маундо, Северная часть области Ракхайн, большое число людей, пытавшихся убежать, были забиты до смерти или застрелены. Как утверждается, носильщикам всегда угрожают тем, что если они убегут, то их семьи ждет расправа.

55. О других случаях произвольных казней сообщалось в связи с насильственными перемещениями лиц, в некоторых случаях - целых деревень. В одном из случаев в феврале 1992 года солдаты заставили жителей деревни Луденгпара, Бутитаунг, покинуть свою деревню. Свыше 120 женщин - многие из них были с детьми - были связаны вместе и выведены из деревни. Когда их вели, многие из женщин оказывались не в состоянии идти дальше и дети начинали плакать. Как утверждается, плачущих младенцев и детей отнимали у матерей и бросали на обочине. За одну ночь, по сообщению, пропало более 20 детей.

## VI. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

### A. Предварительные замечания

56. Поскольку Специальный докладчик планирует посетить Мьянму и соседние с ней государства в декабре, в настоящем докладе не представляется возможным сделать какие-либо выводы по многим полученным им заявлениям о нарушениях прав человека. Тем не менее результаты предварительной переписки с правительством позволяют ему высказать по этому материалу предварительные замечания. Следует надеяться, что собранная в ходе визита Специального докладчика информация, а также продолжающийся диалог с правительством Мьянмы сделают возможным включение выводов во всеобъемлющий доклад Специального докладчика, который будет представлен Комиссии по правам человека на ее сорок восьмой сессии.

57. В вербальной ноте правительство сообщило ему о том, что постановлением ГСВП № 12/92 отмечены постановления о военном положении № 1/89 от 17 июля 1989 года и № 2/89 от 18 июля 1989 года, согласно которым ряду военачальников предоставлялись полномочия по осуществлению в их соответствующих военных округах исполнительной и судебной власти. Оно также указало, что постановлением ГСВП № 10/92 от 10 сентября 1992 года отменен комендантский час, действовавший с 23 ч. 00 м. по 04 ч. 00 м.

58. Специальный докладчик был также проинформирован о том, что другими постановлениями ГСВП, которые продолжают действовать, являются, в частности, постановление № 1/91, запрещающее гражданским служащим заниматься политической деятельностью, а их иждивенцам и лицам, находящимся под их опекой, прямо или косвенно участвовать в деятельности, направленной против правительства; постановление № 2/88, запрещающее собираться группами по пять или более человек; и постановление № 3/90 относительно права собраний и проведения кампаний, запрещающее критику властей или сил обороны, оскорбления ГСВП и выпады против идеи национального единства всех этнических групп, которые могут наказываться тюремным заключением сроком до трех лет и штрафом. В соответствии с постановлением № 6/90, изданным в октябре 1990 года,

запрещаются все незаконные организации сангхов (буддистские монашеские общины), за исключением девяти сект сангхов, и допускается возможность возбуждения судебного преследования против политических партий за "злоупотребление" религией в политических целях. Кроме того, остается в силе Закон о печатном и издательском деле с поправками, внесенными в него ГСВП в июле 1989 года. Согласно этому закону, "законные организации, которые зарегистрировались и хотели бы осуществлять печатание и издание документов, книг и печатных материалов, должны зарегистрироваться в министерстве внутренних дел и по делам религии и подать заявку на то, чтобы для них было сделано исключение из положений закона о печатном и издательском деле 1962 года". Запрещается выпускать любые материалы, направленные против ГСВП, областных СВП на различных уровнях или против правительства; содержащие оскорбления и клевету или подготовленные с целью попытаться внести раскол в ряды сил обороны; подстрекающие к действиям, нарушающим правопорядок и мир и спокойствие; или противоречащие постановлениям, издававшимся, когда это было необходимо. Остается в силе закон о государственной безопасности 1975 года с поправками, внесенными в него ГСВП в августе 1991 года. В соответствии с этим законом государству предоставляется право содержания под стражей без постановления суда сроком до пяти лет любых лиц, "которые совершат, совершают или совершили то или иное деяние, представляющее угрозу для спокойствия большинства граждан или безопасности государства, или суверенитета государства". Продолжает действовать закон о чрезвычайных мерах 1950 года, предусматривающий тюремное заключение на срок до семи лет любых лиц, которые либо "наносит ущерб беспристрастности, здоровью, поведению и репутации членов государственных военных организаций и правительственных служащих", "распространяют ложные сведения о правительстве", либо "наносит ущерб моральным устоям или жизнедеятельности той или иной группы людей".

59. Что касается меморандума, адресованного правительству Мьянмы (см. пункт 33), то следует отметить, что по четвертому разделу, касающемуся мусульманского населения в северной части области Ракхайн, прямого ответа получено не было. В ответе правительства указывается, что конституции 1947 и 1974 годов, содержащие соответствующие положения о предоставлении всем гражданам права исповедовать религию по собственному выбору, более не действуют. Никаких подробных сведений о какой-либо иной правовой основе, которая подтверждала бы существование религиозной терпимости или свободы вероисповедания в Мьянме, не приводилось. Кроме того, хотя Специальный докладчик с удовлетворением отмечает конституционные гарантии, о которых представлена информация, следует указать, что, несмотря на то, что в соответствии с конституцией всем "гражданам" предоставляются права и защита, связанные со свободой вероисповедания, в ответе правительства (добавление, пункт 36), говорится о том, что "те мусульмане бенгальского происхождения, которые проживают на границе между Мьянмой и Бангладеш, по закону о гражданстве Мьянмы не являются мьянманскими гражданами". Специальный докладчик надеется, что благодаря дальнейшим обменам информацией с правительством Мьянмы удастся пролить свет на правовой статус, права и гарантии защиты мусульманского населения северной части области Ракхайн. Что касается фактического положения мусульманского населения, то, хотя Специальный докладчик также с удовлетворением отмечает заявление правительства о том, что "лица многих национальностей ... в течение долгого периода времени живут в

согласии и имеют дружеские отношения" и что тот факт, что "четыре основные религии мирно сосуществуют и процветают, является красноречивым свидетельством наличия свободы вероисповедания в Мьянме", положение 250 000 беженцев-мусульман в Бангладеш, которые отказываются вернуться в Мьянму без надлежащего международного контроля за процессом безопасного возвращения и поселения на прежнем месте жительства, по-прежнему вызывает у Специального докладчика озабоченность, и он возлагает надежды на нынешний диалог с правительством по данному вопросу.

60. Что касается "проблем, связанных с арестами или задержанием и разбирательством дел в суде", то Специальный докладчик хотел бы отметить, что и на этот поставленный им вопрос он не получил конкретного ответа. Уголовно-процессуальный кодекс и нормы уголовного процесса, применяемые при заключении под стражу и рассмотрении дел в суде, в том виде, в каком они описываются в ответе правительства, не являются законным основанием для содержания под стражей или привлечения к судебной ответственности любого из лиц, перечисленных в приложениях F или G. Все перечисленные лица были задержаны в соответствии с разделом 5j, а или б закона о чрезвычайных мерах 1950 года или разделом 17 (1) закона о незаконных собраниях. В ответе правительства отсутствовала подробная информация относительно закона о защите государства от угроз или подрывных элементов 1975 года и не разъяснялась роль этого закона в каких-либо фактически имевших место задержаниях или судебных разбирательствах. Специальный докладчик ожидает, что в рамках нынешнего диалога с правительством будут дополнительно обсуждены вопросы о законах, связанных с арестами, заключением под стражу, ограничениями прав или судебными разбирательствами, и надеется на то, что ему будет предоставлена копия закона о чрезвычайных мерах на английском языке.

#### В. Предварительные рекомендации

61. Специальный докладчик приветствует недавнее присоединение правительства Мьянмы к четырем Женевским конвенциям 1949 года и настоятельно призывает правительство подписать и ратифицировать Дополнительный протокол II к Женевским конвенциям 1949 года, касающийся конфликтов немеждународного характера, и Протокол I, касающийся международных вооруженных конфликтов.

62. Специальный докладчик также настоятельно призывает правительство Мьянмы подписать и ратифицировать Пакт о гражданских и политических правах и Пакт об экономических, социальных и культурных правах, Факультативный протокол к Пакту о гражданских и политических правах, а также Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

63. Специальный докладчик призывает правительство Мьянмы, исходя из соображений гуманности и действуя в духе доброй воли, предложить Международному комитету Красного Креста и Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев развернуть свои операции в Мьянме в целях выполнения их чисто гуманитарных задач.

64. Специальный докладчик настоятельно призывает правительство Мьянмы и впредь разрешать г-же Аунг Сан Су Чи встречаться с членами своей семьи и получать все необходимое для удовлетворения своих повседневных потребностей. Специальный докладчик призывает правительство распространить такую политику на других лиц, которые находятся под арестом или ущемлены в правах.

Примечания

1/ State Law and Order Restoration Council Chairman, Commander-in-Chief of the Defence Services, General Saw Maung's Addresses, p. 29.

2/ Nicaragua v. U.S.A., Merits, I.C.J. Reports 1986, p. 114, paras. 215 and 218, citing Corfu Channel, Merits, I.C.J. Reports 1949, p. 22.



**ДОБАВЛЕНИЕ**

**Меморандум правительства Мьянмы о положении в области прав  
человека в Мьянме**

**A. Мероприятия по подготовке к созыву национального конвента**

1. В настоящее время полным ходом идет работа по подготовке к созыву национального конвента с целью установить основные принципы для разработки эффективной и действенной конституции.

2. В соответствии с программой действий, изложенной в заявлении № 1/90 от 27 июля 1990 года, правительство опубликовало заявление № 11/92 от 24 апреля 1992 года, содержащее описание программы, которая будет проводиться в конкретные сроки в связи с созывом национального конвента, который установит основные принципы для новой конституции (приложение А).

3. В соответствии с этой программой осуществления 28 мая 1992 года уведомлением № 35/92 был учрежден Координационный комитет в составе 15 членов. (Список членов Координационного комитета см. в приложении В.) В целях проведения Координационного совещания по вопросу о созыве национального конвента 28 мая 1992 года было издано постановление № 9/92. В нем установлена численность избираемых представителей законодательно действующих политических партий для участия в Координационном совещании. В нем также изложены функции, которые должен выполнять Координационный комитет с целью обеспечить успешное проведение Координационного совещания (приложение С).

4. Координационное совещание было проведено в июне и июле с целью обсуждения и согласования категорий и числа делегаций, которые будут приглашены для участия в национальном конвенте. Совещание завершило свою координационную работу 10 июля 1992 года. На нем было достигнуто общее согласие в отношении того, что в число участников национального конвента следует включить избираемых представителей, представителей политических партий, различных этнических групп, крестьян, рабочих, интеллигенции и технократии, гражданских служащих и специально приглашенных лиц. Террористические группы, которые откажутся от методов вооруженной борьбы и начнут действовать в рамках закона, также будут иметь возможность принять в нем участие. Налицо также полное совпадение мнений относительно того, что конституция, которая будет разработана, должна будет поддерживать и обеспечивать достижение следующих трех основных национальных целей:

- a) недопущение распада Союза;
- b) поддержание национального единства;
- c) сохранение национального суверенитета.

5. Национальный конвент планируется созвать в конце текущего года или не позднее начала 1993 года.

6. Для того чтобы национальный конвент мог созываться регулярно и успешно и не сталкивался в своей работе с какими бы то ни было препятствиями, постановлением № 13/92 от 2 октября 1992 года была учреждена Комиссия по созыву национального конвента в составе 18 членов. В указанном постановлении излагались обязанности и функции Комиссии (приложение D).

7. С тем чтобы выполнять свои обязанности и функции более эффективно и успешно, Комиссия по созыву конвента 15 октября 1992 года сформировала Руководящий комитет по созыву национального конвента в составе 36 членов (приложение E).

В. Члены политических партий, против которых в 1992 году было возбуждено судебное преследование, и список лиц, содержащихся под стражей в 1992 году, и лиц, освобожденных в 1992 году

8. Сведения о членах политических партий, против которых в 1992 году было возбуждено судебное преследование, см. в таблице, содержащейся в приложении F.

9. Список лиц, содержащихся под стражей в 1992 году, и лиц, освобожденных в 1992 году, см. в таблице, приведенной в приложении G.

[Вышеупомянутые списки имеются в секретариате и по представлении соответствующей просьбы могут быть предоставлены для ознакомления. Правительство указало, что в 1992 году судебное преследование было возбуждено против шести лиц и что из содержащихся под стражей в 1992 году 68 лиц 29 по-прежнему находятся под стражей и 39 были освобождены. Примечание секретариата.]

Вопросы, касающиеся ареста или содержания под стражей и судебного разбирательства

а) Арест и содержание под стражей

10. В Союзе Мьянма арест или содержание под стражей регулируются положениями Уголовно-процессуального кодекса. Согласно статье 54 Кодекса любой полицейский может без постановления магистрата и без ордера на арест арестовать любое лицо, которое было замешано в каком-либо подсудном правонарушении либо в отношении которого были выдвинуты обоснованные претензии или получена достоверная информация, или существуют обоснованные подозрения в причастности к соответствующему правонарушению. Поэтому полицейский не может производить арест без выданного магистратом постановления или ордера на арест в случае неподсудного правонарушения.

11. Однако согласно статье 61 Уголовно-процессуального кодекса полицейский не может содержать под стражей лицо, арестованное без ордера на арест, в течение более продолжительного периода, чем это разумно диктуется всеми обстоятельствами дела, и этот период, при отсутствии специального постановления магистрата в соответствии со статьей 167, не должен превышать 24 часов, в которые не входит время пути от места ареста до полицейского участка и от полицейского участка до магистратского суда.

12. Во всех случаях, когда какое-либо лицо арестовано и заключено под стражу и выясняется, что расследование не может быть завершено в течение 24 часов, как это предусмотрено в статье 61, и существуют основания предполагать, что обвинение или информация являются обоснованными, начальник полицейского участка или ведущий расследование полицейский незамедлительно представляют ближайшему магистрату копию материалов дела и одновременно направляют арестованное лицо к этому магистрату. Магистрат может разрешить содержать арестованное лицо под стражей в течение срока, не превышающего 15 дней, в случае, если арестованное лицо обвиняется в правонарушении, которое карается наказанием в виде тюремного заключения сроком менее семи лет. Если правонарушение наказуемо тюремным заключением сроком не менее семи лет, общий срок содержания под стражей ни при каких обстоятельствах не может превышать в общей сложности 30 дней.

b) Права обвиняемого, содержащегося под стражей

13. Во время полицейского расследования арестованное и содержащееся под стражей лицо имеет право по своему желанию прибегнуть к услугам адвоката. Согласно параграфу 1198 (3) Полицейского устава Мьянмы, арестованное и содержащееся под стражей под контролем полиции лицо может встречаться со своим адвокатом или со своими родственниками и друзьями и обращаться к ним за консультацией. Его родственники и друзья могут приносить ему любую еду.

14. Согласно статье 496 Уголовно-процессуального кодекса такое лицо имеет право во время полицейского расследования либо лично, либо через своего адвоката обратиться к полицейским властям с ходатайством о временном освобождении под залог. Если в соответствии со вторым разделом указанного Кодекса вменяемое ему правонарушение допускает освобождение под залог, ему предоставляется возможность воспользоваться этим правом. Даже в этом в упомянутых в этом разделе случаях, не предусматривающих освобождения под залог, арестованное и содержащееся под стражей лицо имеет право во время полицейского расследования свободно обратиться к соответствующему магистрату с ходатайством об освобождении под залог, и суд может с учетом существа дела отпустить его под залог. Даже в тех случаях, когда какое-либо лицо обвиняется в совершении правонарушения, наказуемого смертной казнью или пожизненной каторгой, суд может предоставить ему возможность освобождения под залог, если нет оснований полагать, что он виновен в совершении такого правонарушения.

15. Если доводы в пользу виновности арестованного и содержащегося под стражей лица отсутствуют, он освобождается. Если находятся доводы в пользу его виновности, он направляется для судебного разбирательства в соответствующий суд.

c) Суды и принципы судебного разбирательства

16. Суды Мьянмы создаются в соответствии с Законом о судебной власти 1988 года в следующем порядке:

- a) Верховный суд;
- b) суд области или другой соответствующей территориальной единицы;

- c) окружной суд;
- d) районный суд.

Апелляция или ходатайство о пересмотре любого решения или постановления районного суда направляется в суд области или другой соответствующей территориальной единицы или в окружной суд; апелляция или ходатайство о пересмотре решения или распоряжения суда области или другой соответствующей территориальной единицы или окружного суда направляется в Верховный суд.

17. Отправление правосудия в Мьянме основывается на следующих принципах:

- a) независимость отправления правосудия по закону;
- b) охрана и защита интересов народа и оказание помощи в восстановлении правопорядка, мира и спокойствия;
- c) просвещение населения в целях обеспечения понимания и уважения закона и привитие навыков поведения, обеспечивающих соблюдение законности;
- d) работа по расследованию обстоятельств дел в соответствии с рамками, установленными законом;
- e) открытое судебное разбирательство во всех случаях, если это не запрещено законом;
- f) гарантирование во всех случаях права на защиту и права на обжалование в соответствии с законом;
- g) ориентация на исправление и воспитание при определении наказания правонарушителей.

d) Судебное разбирательство

18. По завершении расследования полицией в течение не более 30 дней, как допускает статья 167 указанного Кодекса, дело направляется для судебного разбирательства в соответствующий суд. В соответствии со статьей 340 указанного Кодекса обвиняемый имеет право воспользоваться для своей защиты услугами адвоката, если он не сделал этого во время полицейского расследования. Если обвиняемому при расследовании была предоставлена возможность освобождения под залог, он может вторично обратиться с ходатайством об освобождении под залог в суд, где слушается его дело.

19. Процедура слушания дел различается в зависимости от их классификация. Дела подразделяются на возбуждаемые повесткой и возбуждаемые ордером. К делам, возбуждаемым повесткой, относятся дела, связанные с правонарушениями, наказуемыми тюремным заключением на срок не более шести месяцев. К делам, возбуждаемым ордером, относятся дела, связанные с правонарушениями, наказуемыми смертной казнью, пожизненной каторгой или тюремным заключением на срок свыше шести месяцев.

20. Поскольку дела, возбуждаемые повесткой, не носят серьезного характера, решение по ним, как правило, выносится в день их передачи в суд.

21. Процедура слушания дел, возбуждаемых ордером, регламентируется главой XXI Уголовно-процессуального кодекса. При рассмотрении дела, возбуждаемого ордером, сначала рассматриваются показания в поддержку обвинения, а обвиняемый имеет право подвергаться перекрестному допросу каждого приглашаемого при этом свидетеля. При наличии достаточно серьезных доказательств для возбуждения дела обвиняемому предъявляется официальное обвинение. После предъявления обвинения обвиняемый имеет право отозвать или во второй раз подвергнуть перекрестному допросу любого из свидетелей обвинения, допрошенных ранее обвинением и защитой. Затем обвиняемый имеет право дать показания от своего имени и пригласить свидетелей в свою поддержку. За исключением тех случаев, когда прямо предусматривается иное, все свидетельские показания заслушиваются в присутствии обвиняемого или, когда согласно Уголовно-процессуальному кодексу личное присутствие обвиняемого не требуется, в присутствии его адвоката.

22. При допросе обвиняемого весь допрос, включая каждый вопрос обвиняемому и каждый его ответ, полностью протоколируется, и такой протокол показывается или зачитывается ему, или, если он не понимает того языка, на котором составлен протокол, переводится ему на тот язык, который он понимает, и ему предоставляется возможность разъяснить или дополнить свои ответы. Суд может на любой стадии судебного разбирательства задавать обвиняемому любой вопрос и, когда он отказывается давать показания, суд может задавать вопросы общего характера. Отказ от ответов или дача ложных показаний не влекут наказания обвиняемого. Отказ давать показания в свою защиту не связан с необходимостью давать какую-либо присягу. Любое лицо, возражающее против порядка ведения судебного процесса, может подать апелляцию в соответствующий апелляционный суд.

23. Согласно статье 403 указанного Кодекса, лицо, дело о правонарушении которого было рассмотрено компетентным судом и которое было осуждено или оправдано в ходе слушания этого дела, на период, когда такое осуждение или оправдание остается в силе, не подлежит повторному суду за то же самое правонарушение или за какое-либо иное правонарушение на основании тех же самых фактов.

е) Судебное разбирательство в военных трибуналах

24. Для более эффективного выполнения связанных с безопасностью задач по обеспечению законности, мира и спокойствия в трех из десяти военных округов Мьянмы согласно постановлению № 1/89 о военном положении от 17 июля 1989 года Государственным советом по восстановлению правопорядка были созданы военные трибуналы.

25. В постановлении № 2/89 о военном положении от 18 июля 1989 года Государственным советом по восстановлению правопорядка в целях оперативного рассмотрения уголовных дел были установлены процессуальные нормы разбирательства в военных трибуналах.

26. В военных трибуналах слушаются лишь те дела, которые затрагивают безопасность, основы правопорядка, мир и спокойствие государства, а также дела, которые затрагивают нравственные устои народа. По сравнению с числом уголовных дел, слушаемых гражданскими судами, число дел, передаваемых военным трибуналам, ничтожно мало. Позднее по мере установления в различных районах законности, мира и спокойствия военное положение в них отменялось.

27. Ввиду улучшения и достижения стабильности общего положения в государстве и в интересах народа Государственный совет по восстановлению правопорядка постановлением № 12/92 от 25 сентября 1992 года отменил все постановления о военном положении. В результате в настоящее время все дела рассматриваются в гражданских судах.

f) Закон о защите государства

28. В 1975 году в целях предотвращения посягательств на суверенитет и безопасность государства и мир и спокойствие в обществе и для защиты государства от подрывных элементов был принят закон о защите государства от опасностей, создаваемых подрывными элементами. В соответствии с этим законом совет министров может, по мере необходимости, принимать постановления об ограничении любого основного права гражданина, если имеются основания полагать, что он совершил или совершает или готовится совершить какое-либо деяние, которое является посягательством на суверенитет и безопасность государства или на мир и спокойствие в обществе. Для осуществления таких полномочий совет министров создал центральный орган, состоящий из министра внутренних дел, министра обороны и министра иностранных дел. Критерии и принципы, которых следует придерживаться при ограничении основных прав граждан, определены в статье 9 закона.

29. При принятии постановлений об ограничении прав в целях защиты государства от угрожающих ему опасностей центральный орган имеет следующие полномочия:

a) арест и содержание под стражей соответствующего лица в течение периода, не превышающего 60 дней, в каждом отдельном случае и не свыше 180 дней в общей сложности;

b) ограничение соответствующего лица в правах на период до одного года.

Если возникает необходимость продления срока содержания под стражей или ограничения в правах, совет министров может уполномочить центральный орган на содержание под стражей или ограничение в правах какого-либо лица на период, не превышающий одновременно одного года до пяти лет в общей сложности.

30. Согласно вышеупомянутому закону ограничение соответствующего лица в правах может быть следующим:

a) указание района, в котором запрещается его проживание;

b) указание района, в пределах которого он должен проживать;

- c) ограничение, по мере необходимости, его передвижений;
- d) запрет на владение какими-либо конкретными предметами или на использование этих предметов.

**C. Присоединение Мьянмы к четырем Женевским конвенциям**

31. 24 августа 1992 года Мьянма присоединилась к четырем Женевским конвенциям 1949 года.

32. Мы углубленно изучаем положения двух Дополнительных протоколов к четырем Женевским конвенциям.

33. Мьянма еще не стала участницей Пакта о гражданских и политических правах и Пакта об экономических, социальных и культурных и экономических правах и Конвенции против пыток.

**D. Мусульманское население в северной части области Ракхайн**

**a) Законный статус проживания**

34. Среди мусульман бенгальского происхождения, проживающих в приграничных районах в области Ракхайн, есть лица, имеющие регистрационные карточки, выданные в соответствии с национальным актом 1949 года о регистрации лиц, проживающих в Союзе Мьянма. Среди них есть также лица, включенные в списки членов семей, однако они не имеют никаких регистрационных карточек.

35. Национальная регистрационная карточка не определяет гражданства того лица, которому она выдана. Она является документом, удостоверяющим личность его владельца и факт его проживания в Союзе Мьянма.

36. В соответствии с законом о гражданстве Мьянмы мусульмане бенгальского происхождения, проживающие в районах на границе Мьянмы и Бангладеш, не являются гражданами Мьянмы. Они имеют гостевой статус и имеют право ходатайствовать о предоставлении им гражданства. Для того чтобы стать гражданами страны, они должны обратиться с просьбой о предоставлении гражданства согласно соответствующим положениям закона о гражданстве. В соответствии с законом о выборах Народного собрания они имеют право голосовать, но не имеют права быть избранными.

**b) Правовые положения, определяющие статус проживания**

37. Правовые положения, определяющие статус гражданства, основываются на акте о гражданстве 1948 года (касающемся выбора гражданства Мьянмы), акте о гражданстве Союза Мьянма 1948 года, который был отменен, и законе о гражданстве Мьянмы от 15 октября 1982 года, который продолжает оставаться в силе.

с) Законы, предусматривающие свободу вероисповедания и отправления религиозных обрядов

38. Как в конституции 1947 года, так и в конституции 1974 года содержатся соответствующие положения, в которых говорится, что все граждане могут исповедовать религию по своему выбору. Несмотря на то, что обе конституции теперь не действуют, тот факт, что лица многих национальных этнических групп Мьянмы, исповедующие разные религии, долгое время живут в согласии и дружбе и четыре основные религии мирно сосуществуют и процветают, является красноречивым свидетельством наличия свободы вероисповедания в Мьянме.

39. В Мьянме, основную часть населения которой составляют буддисты, лица, исповедующие ислам, никогда не подвергались преследованиям, пыткам или дискриминации. Они жили в согласии с народами, исповедующими другие религии. Выступая перед приблизительно 350 мусульманами в мечети Зафар-Шах в районе Дагон, Янгон, 24 июля 1992 года, генеральный секретарь штаб-квартиры Всемянманской организации "Моулвис", посетивший пограничные районы, заявил, что он лично убедился в том, что в области Ракхайн мусульмане не подвергаются преследованиям. Со своей стороны власти приняли соответствующие меры для обеспечения того, чтобы к лицам, исповедующим ислам, отношение было таким же, как и к лицам, исповедующим другие религии. Например, Ид-аль-Адха был объявлен одним из официальных праздников Мьянмы, и в этот день исламским религиозным организациям разрешена трансляция проповедей по радио и телевидению Мьянмы. Власти никогда не отказывали исламскому населению Мьянмы в предоставлении необходимых услуг.

40. В феврале нынешнего года министр по делам религии участвовал в церемонии, посвященной закладке краеугольных камней пристройки к дому для престарелых мусульманских женщин мусульманского религиозного фонда "Шолия". Министр по делам религии почтил своим присутствием состоявшуюся в марте этого года церемонию, посвященную распределению книг священного Корана, которые импортировал Амин Хава Вахф, среди представителей различных областей и районов. Кроме того, специальное послание участникам этой церемонии направил председатель Государственного совета по восстановлению правопорядка.

41. В мае 1992 года 200 человек совершили паломничество в Мекку, и власти оказали им необходимую помощь как до отправления в Мекку, так и по возвращении оттуда.

42. 8 июля 1992 года председатель Государственного совета по восстановлению правопорядка генерал Тан Шве направил послание участникам церемонии, которую организовал в честь мьянманских паломников в Мекку Амин Хава Бакфом, Исламского религиозного благотворительного фонда. В своем послании он заявил, что "свобода вероисповедания населения мьянманского Наинг-Нгана является одним из его неотъемлемых прав с давних времен, и народы, исповедующие разные религии, живут в нашей стране в согласии, т.к. каждый гражданин прекрасно осознает это". На другой церемонии в честь паломников, вернувшихся из Мекки в 1992 году, которая была организована Мьянманской мусульманской организацией по национальным вопросам 9 июля 1992 года, председатель Государственного совета



по восстановлению правопорядка генерал Тан Шве направил мьянманским паломникам второе послание. В этом послании он заявил, что "история Мьянмы свидетельствует о том, что все мьянманские граждане делают друг с другом все радости и невзгоды и пользуются свободой исповедовать любую религию".

43. 25 июля в зале "Шолия" в Пабедаде, Янгон, вернувшись из Мекки мьянманские паломники делились своими впечатлениями. Выступивший на этой церемонии председатель Мьянманского мусульманского комитета по национальным вопросам говорил о свободе вероисповедания в Мьянме, приведя в пример разрешение правительства на совершение паломничества в Саудовскую Аравию. Генеральный секретарь Мьянманского мусульманского комитета по национальным вопросам также остановился на некоторых вопросах, касающихся свободы вероисповедания в Мьянме, и обратился к тем, кто бежал в Бангладеш, не верить беспочвенным сообщениям иностранных средств массовой информации и вернуться домой.

44. Хотя власти Мьянмы прилагают все усилия для удовлетворения религиозных потребностей мусульман в Мьянме, исламские организации со своей стороны стремятся укреплять отношения дружбы между мусульманами и представителями других религий. Одно из подобных мероприятий, спонсором которого была Мьянманская мусульманская организация по национальным вопросам Союза Мьянмы, состоялось в Мандалае в марте 1992 года. Это была встреча представителей всех религий, которые исповедует население верхней части Мьянмы. Помимо представителей организации-спонсора во встрече приняли участие представители буддистских, мусульманских и индуистских организаций, а также заместитель командующего центральным командованием и секретарь окружного Совета по восстановлению правопорядка в Мандалае.

45. На 74-м общем совещании Мьянманского христианского совета Наинг-Нгана, проведенном в связи со встречей, организованной в честь министра по делам религии генерал-майора Мио Ниунта в мае 1992 года в Мьянманском институте христианской теологии Наинг-Нгана на Семинарийском холме в поселке Инсеин, председатель Христианского совета выразил благодарность государству за то, что оно обеспечивает свободу вероисповедания в стране.

46. Выступая на этой церемонии, министр по делам религии заявил, что все граждане могут свободно исповедовать религию по своему выбору, изучать и сохранять свой язык, литературу, традиции, обычаи и культуру и прилагать усилия, чтобы обеспечить расцвет своего религиозного кодекса поведения и этики. Кроме того, он отметил, что в настоящее время правительство оказывает всестороннюю помощь всем религиозным общинам, а также помогает им в решении существующих у них проблем. Министр заявил, что христианам предоставляется такая же финансовая помощь, как и лицам, исповедующим другие религии. Он отметил также, что разрешена публикация христианской религиозной литературы в соответствии с проводимой политикой, а также что разрешены проведение религиозных встреч и дискуссий и организация учебных курсов.

47. На традиционной индуистской церемонии огней Мингаладипа богини Лакшми, проведенной в Янгоне 26 июля 1992 года, министр по делам религии заявил, что правительство оказывает финансовую помощь для поддержки верующих индуистов и

что Департамент по делам религии занимается обеспечением проведения индуистских религиозных мероприятий. В этой связи он заявил, что свобода исповедовать религию по своему выбору, которой пользуются все граждане Мьянмы, и оказываемая правительством помощь основаны на принципах "Метта" (принцип любви и доброты).

d) Причины оттока мусульманского населения из области Ракхайн в Бангладеш

48. После первой англо-мьянманской войны в 1824 году мусульмане бенгальского происхождения незаконно перешли через границу в область Ракхайн. После аннексии мьянманского Наинг-Игана британская администрация стала проводить политику либерализации иммиграционных правил, для того чтобы импортировать рабочую силу из Индии в Мьянму, что способствовало началу массового переселения населения с Индийского полуострова в Мьянму. С течением времени число таких иммигрантов увеличивалось, и появилось множество незаконных поселений, в результате чего возникли проблемы у местного населения. Недавно сотрудники иммиграционной службы провели в этом районе очередную проверку национальных регистрационных карточек. Лица, не желавшие того, чтобы проверялись их регистрационные карточки, перешли на другую сторону границы. В основном это были бедные люди, которые были обмануты рассказами о том, что предоставляемые в рамках помощи продовольствие и другие товары распределяются по другую сторону границы. Некоторые покинули страну потому, что террористические группы инсургентов угрожали сжечь их дома. Среди покинувших страну были также лица, совершившие преступления.

e) Обострение проблемы

49. В 1991 году эта проблема обострилась из-за того, что Би-би-си, радиостанция "Голос Америки" и ряд иностранных средств массовой информации передали преувеличенные и искаженные сообщения о положении, сложившемся на границе между Ракхайном и Бангладеш. Кроме того, некоторые небеспристрастные лица, как внутри страны, так и за ее пределами, также распространяли фальшивые и преувеличенные сведения, что способствовало ухудшению не только отношений между Мьянмой и Бангладеш, но и отношений внутри мусульманской общины, в результате чего существующая проблема стала еще более острой.

f) Попытки решения проблемы на двусторонней основе, принятые правительством Мьянмы, чтобы остановить перемещение населения в Бангладеш

50. Мьянма добросовестно выполняла Соглашение о границе и сотрудничестве, заключенное Мьянмой и Бангладеш в декабре 1980 года, и положения о сухопутной границе.

51. В соответствии с этим Соглашением в целях предупреждения возникновения нежелательных инцидентов на границе были созданы органы по наблюдению за пограничными районами. Согласованные положения регулируют порядок пересечения границы, проблемы "черного рынка" и незаконной торговли, подрывной деятельности, преследования инсургентов по горячим следам через границу и т.п. 7 февраля 1981 года правительство Мьянмы опубликовало процедуры, которые

должны применяться при решении пограничных вопросов между Мьянмой и Бангладеш. Таким образом, существует надлежащий механизм для решения любой проблемы, которая может возникнуть в отношениях между двумя странами, на двусторонней основе.

52. В ноябре 1991 года министр иностранных дел Бангладеш Мустафизур Рахман посетил Мьянму, для того чтобы обсудить проблему лиц, бежавших в Бангладеш, и все связанные с этим аспекты проблемы с министром иностранных дел Мьянмы У Он Чжо.

53. Развязанная иностранными средствами массовой информации клеветническая кампания заметно активизировалась, особенно после визита министра иностранных дел Бангладеш, что заставило власти Мьянмы принять соответствующие меры в ответ на предвзятые и необоснованные сообщения прессы, радио и телевидения. 16 января 1992 года и 21 февраля 1992 года министр иностранных дел опубликовал пресс-релизы, с тем чтобы разъяснить истинное положение вещей (приложение Н). 19 марта 1992 года министр иностранных дел У Он Чжо провел специальную пресс-конференцию по вопросу о положении на границе между Мьянмой и Бангладеш и разъяснил истинное положение, сложившееся на границе, а также позицию Мьянмы по этому вопросу (приложение I).

54. 29 марта 1992 года министр иностранных дел и заместитель министра информации организовали для иностранных послов, военных атташе и иностранных журналистов миссию по установлению фактов в пограничных районах между Мьянмой и Бангладеш, с тем чтобы они могли ознакомиться с положением, сложившимся в этих районах. Послы, военные атташе и журналисты встретились с представителями местного населения из 14 деревень, расположенных на тракте Кьеншаунг, и бесприпятственно задавали им откровенные вопросы о положении в районе.

55. В апреле 1992 года район на границе Мьянмы и Бангладеш посетил заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам г-н Ян Элиассон. Г-н Элиассон и его группа встретились с местными жителями и изучили положение в пограничном районе, получив информацию из первых рук.

56. В апреле 1992 года делегация Мьянмы, возглавляемая министром иностранных дел У Он Чжо, посетила Дакку и обсудила с делегацией Бангладеш, возглавляемой министром иностранных дел г-ном Мустафизуром Рахманом, проблемы беженцев, прибывших в Бангладеш из области Ракхайн. Ниже приводятся основные моменты достигнутого соглашения (совместное заявление см. в приложении J):

a) обе стороны вновь заявили, что они твердо убеждены в необходимости решать существующую проблему мирными средствами путем двусторонних переговоров на основе взаимопонимания, примирения, доверия и доброй воли и обеспечивать мир и безопасность на границах;

b) репатриация группами всех лиц, в частности лиц, имеющих удостоверения личности граждан Мьянмы/национальные регистрационные карточки; лиц, которые могут предъявить любые другие документы, выданные соответствующими органами Мьянмы; и всех лиц, которые могут представить доказательства их проживания в Мьянме, такие, как адрес их проживания или любую другую соответствующую информацию;

с) обе стороны достигли договоренности о том, что репатриация должна проходить в безопасных условиях на основе принципа добровольности;

д) оба правительства достигли договоренности о том, что все необходимые меры, направленные на упрощение безопасности и спокойствия на их границах, будут приниматься в полном соответствии с Соглашением о границе и сотрудничестве (положения о сухопутной границе), подписанным обеими странами в 1980 году.

г) Число лиц, вернувшихся или репатрированных в Мьянму из Бангладеш

57. В соответствии с Соглашением, заключенным между Мьянмой и Бангладеш в апреле 1992 года, после 15 мая 1992 года в районе Маунгдо было открыто пять лагерей по приему репатриантов.

58. 22 сентября 1992 года в лагерь Каньин Чаунг на территории Мьянмы были репатрированы первые девять семей - 25 мужчин и 21 женщина. 1 октября 1992 года были репатрированы две женщины. 12 октября 1992 года в лагерь Каньин Чаунг были направлены 34 мужчины и 29 женщин. Таким образом, общая численность репатрированных к настоящему моменту составляет 111 человек.

h) Помощь, предоставленная правительством Мьянмы лицам, вернувшимся в Мьянму

59. Было проведено медицинское обследование вернувшихся лиц, и оказана необходимая медицинская помощь. Кроме того, вернувшимся были предоставлены предметы помощи, продовольствие, одежда, кастрюли, сковороды и тарелки. Принимаются меры, направленные на то, чтобы обеспечить их безопасное возвращение в свои дома.

Е. Другие принятые в последнее время меры в области прав человека

60. Принятые в последнее время правительством меры по обеспечению атмосферы и условий, благоприятствующих созданию демократической системы в Мьянме, включают в себя:

а) прекращение всех наступательных операций в области Кая и других частях страны в целях укрепления национальной солидарности и единства;

б) освобождение из заключения лиц, в отношении которых были приняты меры в соответствии с действующими законами и которые более не представляют угрозы для безопасности страны, и отмена ограничений, введенных в отношении таких лиц;

с) открытие университетов, колледжей и других высших учебных заведений, которые были временно закрыты;

д) отмена комендантского часа на всей территории страны;

е) отмена постановления о военном положении, действовавшего с июля 1989 года;

f) учреждение на уровне районов советов по восстановлению правопорядка с гражданским персоналом, отвечающих за управление населенными пунктами, до создания в будущем демократической административной структуры;

g) создание отдельного министерства по развитию пограничных районов и проблемам национальных этнических групп в целях более эффективного принятия мер по обеспечению благополучия национальных этнических групп, живущих в отдаленных районах страны.

-----